

ANALISIS MAKNA *KEIYOUSHI KANTAN* 「簡単」 DAN 「単純」

DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG



Disusun Oleh :

Marco Budiman

2915142345

Skripsi yang Ditulis Untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan Dalam Mendapatkan
Gelar Sarjana Pendidikan

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2020

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh

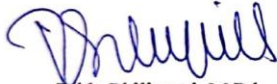
Nama : Marco Budiman
No.Registrasi : 2915142345
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi :

Analisis Makna *Keiyoushi Kantan* 「簡単」 Dan *Tanjun* 「単純」 dalam Kalimat Bahasa Jepang

Telah berhasil dipertahankan dihadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing 1



Frida Philiyanti, M.Pd.
NIP. 197409132009122002

Pembimbing 2



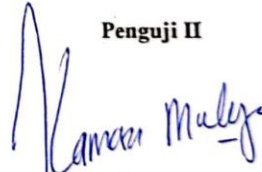
Dr. Nur Saadah Fitri Asih, M.Pd.
NIP. 197311162008012005

Penguji I



Muhammad Ali Hamdi, M.Pd.
NIDK. 8898901019

Penguji II



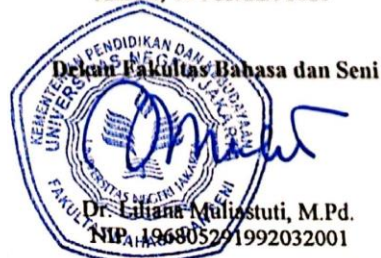
Dr. Komara Mulya, S.S., M.Ed.
NIP. 197306162009121001

Ketua Penguji



Muhammad Ali Hamdi, M.Pd.
NIDK. 8898901019

Jakarta, 13 Februari 2020



LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini

Nama : Marco Budiman

No. Reg : 2915142345

Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi :

**ANALISIS MAKNA *KEIYOUSHI KANTAN* 「簡単」 DAN *TANJUN* 「單純」
DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG**

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 13 Februari 2020



Marco Budiman
NIM. 2915142345



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : MARCO BUDIMAN
NIM : 2915 14 2345
Fakultas/Prodi : PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
Alamat email : marcobudimn1996@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :
ANALISIS MAENA KEIYUSHI (KANTAN '簡單', DAN TANJUN
'単純', DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta 2 Maret 2020

Penulis


(Marco Budiman)
nama dan tanda tangan

ABSTRAK

MARCO BUDIMAN. 2020. *Analisis Makna Keiyoushi Kantan 「簡単」 dan Tanjun 「単純」 Dalam Kalimat Bahasa Jepang.* Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini bertujuan untuk: 1) Melihat kelas kata dalam gramatika Bahasa Jepang yang mengikuti *keiyoushi kantan* dalam kalimat Bahasa Jepang. 2) Melihat kelas kata dalam gramatika Bahasa Jepang yang mengikuti *keiyoushi tanjun* dalam kalimat Bahasa Jepang. 3) Mengetahui bilamana *keiyoushi kantan* dan *tanjun* dapat saling menggantikan di dalam kalimat.

Sumber data penelitian ini adalah situs web *Yomiuri Online* (yomiuri.co.jp). Penelitian ini menggunakan pendekatan deskriptif kualitatif. Pengumpulan data dilakukan dengan metode simak, dan teknik yang dilakukan untuk mengumpulkan data dilakukan dengan teknik catat. Selanjutnya data yang telah ditemukan dianalisis dengan menggunakan teori makna kontekstual Pateda, komponen makna Pateda, dan hubungan kesinoniman Akimoto.

Hasil dari penelitian diuraikan sebagai berikut: 1) Kelas kata dalam gramatika Bahasa Jepang yang mengikuti *na-keiyoushi kantan* di dalam kalimat adalah verba atau *doushi*, adverbial atau *fukushi*, dan nomina atau *meishi*. 2) Kelas kata dalam gramatika Bahasa Jepang yang mengikuti *na-keiyoushi tanjun* di dalam kalimat adalah verba atau *doushi*, dan nomina atau *meishi*. 3) *Na-keiyoushi kantan* dan *tanjun* dapat saling menggantikan di dalam kalimat bilamana kedua kata tersebut diikuti oleh nomina atau dalam Bahasa Jepang disebut dengan *meishi*. Berdasarkan komponen makna dan konteks kalimatnya pun, *na-keiyoushi kantan* dan *tanjun* dapat saling menggantikan bilamana *kantan* memiliki makna umum, sementara *tanjun* memiliki makna khusus.

KATA KUNCI : Makna, *Keiyoushi*, *Kantan*, *Tanjun*.

ABSTRACT

MARCO BUDIMAN. 2020. *Analysis of the Meaning of Keiyoushi Kantan 「簡単」 and Tanjun 「単純」 in Japanese Sentences.* Faculty of Language and Arts. Jakarta State University.

This research is aiming to : 1) See the part of speech in Japanese Grammatical that *keiyoushi kantan* follows in Japanese Sentences. 2) See the part of speech in Japanese Grammatical that *keiyoushi tanjun* follows in Japanese Sentences. 3) Find out when the *keiyoushi kantan* and *tanjun* can replace each other in the Japanese Sentences.

This research uses *Yomirui Online* (yomiuri.co.jp) as a data sources. This research is using descriptive qualitative approach, metode simak as a collecting method, and teknik catat as a collecting technique. Furthermore, the data that has been found are get analyzed by using Pateda's contextual meaning, Pateda's component of meaning, and Akimoto's synonym relation theory.

The result of this research are described as : 1) The part of speech in Japanese Grammatical that *keiyoushi kantan* follows in Japanese Sentences are *doushi* or verb, *fukushi* or adverb, and *meishi* or noun. 2) The part of speech in Japanese Grammatical that *keiyoushi tanjun* follows in Japanese Sentences are *doushi* or verb, *meishi* or noun. 3) The situation that *keiyoushi kantan* and *tanjun* can replacing each other are when those words are followed by *meishi* or noun, and *kantan* has a general meaning, while *tanjun* has a specific meaning.

KEYWORDS : Meaning, *Keiyoushi*, *Kantan*, *Tanjun*.

概要

日本語における「簡単」と「単純」の意味分析

ジャカルタ国立大学

マルコ・ブディマン

marcobdmn1996@gmail.com

A. 背景

言語は人生に重要なことの一つである。言語学習の中に、学習者にとって困難になることがたくさんあり、その一つは類義語である。

Tjandra (2016:128) は「類義語は同じ意味のある分野から来た言葉だ」という。Akimoto (2004:23) は「類義語が3つの部分に分割されていることを説明している：包摂関係と示唆的特徴と同義語だ」という。

この研究で、著者は「簡単」と「単純」の形容詞について研究する。「簡単」と「単純」はインドネシア語で翻訳したら、「*mudah*」又は「*sederhana*」という意味になる。

例文：

1. 簡単な問題なら分かる。

(*Intermediate Kanji Book Vol. 1*, 1993:62)

2. ただ川をきれいにすれば単純な問題ではない。

(*Jakarta Shimbun*, diakses pada 13/09/2018)

学習者が文章の中に「簡単」と「単純」をいつ使用すべきか困難になる。

上の背景をもとに、研究するいくつかの問題の設定がある：

1. 日本語の文章で「簡単」の形容詞の従う単語は何であるか。
2. 日本語の文章で「単純」の形容詞の従う単語は何であるか。
3. どのような文脈で「簡単」と「単純」の形容詞が日本語の文章の中で置き換えるか。

研究目標は：

1. 日本語の文章で「簡単」の形容詞の従う単語を知るためである。
2. 日本語の文章で「単純」の形容詞の従う単語を知るためである。
3. 文脈を知るために、「簡単」と「単純」がどのように日本語の文章の中で置き換えられているのか。

B. 研究方法

この研究で使用された方法は定性的な記述的方法である。データを収集するために使用される技法は、メモを取る技法である。データの分析に使用される手法は交換方法と意味コンポネントである。

研究手段は次のように述べられる：

第一手：メモを取る技法

この研究のデータは、実例である。データは *Yomiuri Online* を取った。

そして、データの収集の方法はメモを取る技法を使う。

第二手：データの分類

データを収集した後、著者は「簡単」と「単純」のデータを分類する。

そして、「簡単」と「単純」を含む文章を翻訳する。

第三手：データの分析

著者は日本語の文章に含まれる「簡単」と「単純」を分析する。

第四手：結論

この手段は前の説明のようにデータの分析にもとづいて、結論が見つかる。それで、「簡単」と「単純」の形容詞の従う単語とどのような文脈で「簡単」と「単純」が置き換えるについて、インフォメーションを取得することができる。

C. 研究結果分析

著者は *Yomiuri Online* から 30 データを見つけた。結果は次のように示す。

日本語の文章で「簡単」の形容詞の従う単語のテーブル

単語クラス	データ	意味
動詞	1, 2, 5, 9, 11, 12, 13	Mudah
副詞	7, 10, 14	Mudah
名詞	3, 4, 8, 15	Sederhana
名詞	6	Singkat

日本語の文章で「単純」の形容詞の従う単語のテーブル

単語クラス	データ	意味
動詞	16, 19, 20	Sederhana
動詞	17	Hanya

名詞	18, 21, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30	Sederhana
名詞	26	Hanya

「簡単」の形容詞の意味コンポーネントのテーブル

意味コンポーネント	データ
分かりやすい	1, 3, 9, 11, 12, 15
プロセスが複雑ない	4, 8, 13, 15
時間や労力をかけない	2, 5, 6, 7, 10, 12, 14

「単純」の形容詞の意味コンポーネントのテーブル

意味コンポーネント	データ
考え方が素直	16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 26
単一で純粹である	17
条件や制限のないこと	18, 24, 29, 30
形式や構造が複雑ない	25, 27, 28

「簡単」の形容詞の結果分析のテーブル

15 データの簡単文	
置き換える (O)	置き換えない (X)
4 文	11 文

「単純」の形容詞の結果分析のテーブル

15 データの単純文	
置き換える (O)	置き換えない (X)
2 文	13 文

そして、結果分析の例は次のように示す。

- 3a. また、伝えたい気持ちがあれば、簡単な言葉とボディーランゲージで伝わることもあると実感しました。

‘Lalu jika ada perasaan yang ingin disampaikan, dapat diungkapkan melalui bahasa tubuh dan kata-kata yang sederhana’.

- 3b. また、伝えたい気持ちがあれば、単純な言葉とボディーランゲージで伝わることもあると実感しました。

‘Lalu jika ada perasaan yang ingin disampaikan, dapat diungkapkan melalui bahasa tubuh dan kata-kata yang sederhana’.

(Yomiuri Shimbun Online, 28/11/2019)

上記の文は、安田学園の生徒はネイティブとオンライン英会話の英語能力を高めるための記事である。

文の構造の局面から、3a 文の「簡単」の形容詞は「言葉」の名詞を従う。「言葉」の名詞は「普通名詞」だという名詞に含まれている。「普通名詞」は一般的な物を表す名詞。

意味コンポーネントの局面から、「簡単」の形容詞は「分かりやすい」の意味素性を持つ。上記の文の文脈は、「伝えたい気持ちがあれば、言いやすい言葉を使ったほうがいい」と表す。3a 文の「簡単」が「単純」に置き換えると 3b 文のみたいに、「単純」の形容詞も「言葉」の名詞を従い、「形式や構造が複雑ない」の意味素性を示す。文章の文脈は「伝えたい気持ちがあれば、形式や構造が複雑ないの言葉を使ったほうがいい」と表す。

それで、「簡単」と「単純」の形容詞は、上記の文章で置き換えることができる。「簡単」を使うときに、上記の文章の文脈はその言葉が言いやすい。「単純」を使うときに、上記の文章の文脈はその言葉の形式や構造が複雑ない。

D. 終わりに

この研究の分析結果は、「簡単」の形容詞の従う単語は動詞、副詞、名詞の単語で、「単純」の形容詞の従う単語は動詞と名詞である。

「簡単」と「単純」の形容詞が置き換えることができる文脈は、「簡単」は一般的に、「プロセスが複雑ない」という様子を表し、「単純」は「形式や構造が複雑ない」という様子を表す。そして、従われる単語は名詞である。

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yesus Kristus atas segala berkah dan karunia-Nya penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi dengan judul “**Analisis Makna Keiyoushi Kantan dan Tanjun Dalam Kalimat Bahasa Jepang**”. Penulisan skripsi ini merupakan salah satu syarat guna mendapatkan gelar Sarjana Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta tahun 2020.

Terselesaikannya skripsi ini tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak. Untuk itu, dalam kesempatan ini penulis menyampaikan rasa terimakasih dan hormat kepada beberapa pihak, yaitu :

1. Ibu Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd., selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.
2. Ibu Dr. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed., selaku Koorprodi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta yang telah memberi izin atas penulisan skripsi ini.
3. Ibu Dr. Nia Setiawati, M.Pd., selaku dosen penasehat akademik di prodi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Negeri Jakarta atas dukungan yang selalu diberikan kepada penulis agar penulis dapat menyelesaikan studi di Universitas Negeri Jakarta.
4. Ibu Frida Philiyanti, M.Pd., selaku dosen pembimbing I yang telah menyediakan waktu untuk membimbing agar penulisan skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik.
5. Ibu Dr. Nur Saadah Fitri Asih, M.Pd., selaku dosen pembimbing II yang juga telah berkenan untuk menyediakan waktu untuk membimbing agar penulisan skripsi dapat terselesaikan dengan baik.
6. Seluruh Dosen dan Staf Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, yang telah memberikan dukungan dan saran serta ilmu yang bermanfaat bagi penulis selama menempuh pendidikan S1 di Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang.
7. Kedua orangtua penulis, yaitu Juniar Halomoan Hutajulu, S.H. dan Hanna Rotua, S.E., atas segala sesuatu yang telah mereka berikan kepada penulis.
8. Rekan-rekan “ANAK SULTAN”, yaitu Hendy Irawan, Yohanes Frenky, Hendarto Tri Atmaja, Saut Marthin Manullang, Bayu Fajar Wicaksono, Hafiz Firas Afif, Agus Wibowo, Caraka Hadiansyah, dan Rachmat

Ichsan Fadjri. Terimakasih atas dukungan yang diberikan kepada penulis sehingga penulisan skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik.

9. Rekan-rekan angkatan 2014 terutama Puri Setyami, Agung Rachmat Fathoni, Bebie Lorenza Wuysang, Farah Aisyah Indira, Zahra Putri Fadila, Ayu Husnani, Annisa Syifa Fauziah, dan Haikal Faturrahman. Terimakasih atas dukungan yang telah diberikan kepada penulis sehingga penulisan skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik.
10. *Senpai* dan *kouhai* prodi Pendidikan Bahasa Jepang, terutama Asya Danitama-*senpai*, Achmad Syaikhul Furqon-*senpai*, Reyhan Afifi Hisyam, Andra Roni Kusuma, Balqis Syaifia, Siti Febrianti Sundawi, Fikri Syarofuddin, Muhammad Rizqi Fauji, Denis Fahinsa, Dwi Hadiri, Asih Christy, Yose Pani Rahma K., Nabila Meliyanti, Andaradisha Getaya, Imroatul Mufidah, Abi Adit Aprizal, Kautsar Nadhim Novaldi. Terimakasih atas bantuan dan dukungan yang telah diberikan kepada penulis sehingga penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini.
11. Semua pihak yang telah banyak berkontribusi atas terselesaikannya penulisan skripsi ini, yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu.

Penulis menyadari masih banyak kekurangan dalam penelitian ini, namun dengan niat dan motivasi yang kuat, penulis berusaha untuk memperbaiki kekurangan yang ada, tentu saja tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak. Oleh sebab itu, penulis mengharapkan kritik dan saran dari pembaca untuk skripsi ini.

Jakarta, Januari 2020
Penulis

Marco Budiman

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI	iii
ABSTRAK	iv
<i>GAIYOU / RESUME</i> BAHASA JEPANG	vi
KATA PENGANTAR	xii
DAFTAR ISI	xiv
DAFTAR TABEL	xvi
DAFTAR LAMPIRAN	xvi
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Fokus dan Subfokus Penelitian	4
C. Rumusan Masalah	5
D. Manfaat Penelitian	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	7
A. Deskripsi Teoretis	7
1. Semantik	7
2. Makna	8
a. Aspek Makna	9
b. Jenis Makna	10
c. Relasi Makna	19
3. Komponen Makna Kata	22
4. Sinonim	25
5. Kelas Kata Dalam Gramatika Bahasa Jepang	28

6. <i>Na-Keiyoushi Kantan dan Tanjun</i>	46
B. Penelitian Relevan	49
C. Kerangka Berpikir	51
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	53
A. Tujuan Penelitian.....	53
B. Lingkup Penelitian	54
C. Waktu dan Tempat Penelitian	54
D. Prosedur Penelitian.....	54
E. Teknik Pengumpulan Data	55
F. Teknik Analisis Data.....	56
G. Kriteria Analisis	58
BAB IV HASIL PENELITIAN	60
A. Deskripsi Data	60
B. Interpretasi	63
1. Analisis Kalimat yang Mengandung <i>Na-Keiyoushi Kantan</i>	64
2. Analisis Kalimat yang Mengandung <i>Na-Keiyoushi Tanjun</i>	96
C. Keterbatasan Penelitian	128
BAB V PENUTUP	129
A. Kesimpulan	129
B. Implikasi	130
C. Saran	130
DAFTAR PUSTAKA	131
LAMPIRAN	132

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Tabel Analisis Komponen Makna.....	25
Tabel 3.1 Tabel Komponen Makna <i>Keiyoushi Kantan</i> dan <i>Tanjon</i>	56
Tabel 4.1 Data Kalimat <i>Na-keiyoushi Kantan</i>	60
Tabel 4.2 Data Kalimat <i>Na-keiyoushi Tanjun</i>	62
Tabel 4.3 Kelas Kata yang Mengikuti <i>Na-keiyoushi Kantan</i> Dalam Kalimat.....	126
Tabel 4.4 Kelas Kata yang Mengikuti <i>Na-keiyoushi Tanjun</i> Dalam Kalimat	126
Tabel 4.5 Komponen Makna Pada <i>Na-keiyoushi Kantan</i> Dalam Kalimat.....	126
Tabel 4.6 Komponen Makna Pada <i>Na-keiyoushi Tanjun</i> Dalam Kalimat	127
Tabel 4.7 Hasil analisis data <i>kantan</i>	127
Tabel 4.8 Hasil analisis data <i>tanjun</i>	127

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran Data <i>Keiyoushi Kantan</i>	134
Lampiran Data <i>Keiyoushi Tanjun</i>	136
Lampiran Hasil Angket Responden	138